



MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

## COMMISSIE VROUWENARBEID

COMMISSION DU TRAVAIL DES FEMMES

AVIS N° 22 BIS DU 24 JUILLET 1981

CONCERNANT L'INTERRUPTION OBLIGATOIRE  
DE ONZE HEURES CONSECUTIVES AU MOINS  
ENTRE DEUX PRESTATIONS, POUR LES TRA-  
VAILLEUSES;

(ARTICLE 36, § 2, DE LA LOI DU 16 MARS  
1971 SUR LE TRAVAIL).

ADVIES NR. 22 BIS VAN 24 JULI 1981

OVER DE VERPLICHTE ONDERBREKING VOOR WERK-  
NEEMSTERS GEDURENDE ELF ACHTEREENVOLGENDE  
UREN TUSSEN TWEE ARBEIDSPRESTATIES.

(ART. 36 § 2 VAN DE ARBEIDSWET VAN 16  
MAART 1971).

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL  
*Commission du Travail des Femmes*  
*Secrétariat*

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID  
*Commissie Vrouwenarbeid*  
*Secretariaat*

AVIS N° 22 BIS DU 24 JUILLET 1981

*concernant l'interruption obligatoire de onze heures consécutives au moins entre deux prestations, pour les travailleuses.*

*(Article 36, § 2, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail).*

ADVIES NR. 22 BIS VAN 24 JULI 1981

*over de verplichte onderbreking voor werknemers gedurende elf achtereenvolgende uren tussen twee arbeidsprestaties.*

*(Art. 36 § 2 van de Arbeidswet van 16 maart 1971).*



## INTRODUCTION

En 1978, la Sabena a attiré l'attention de la Commission du Travail des Femmes sur le problème de l'interruption obligatoire de onze heures consécutives au moins entre deux prestations, pour les travailleuses.

Le 29 avril 1980, la Commission du Travail des Femmes a, de propre initiative, rendu l'avis n° 22 sur l'interruption obligatoire de onze heures consécutives au moins entre deux prestations, pour les travailleuses (art. 36, § 2, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail).

Dans cet avis n° 22 :

1° la Commission constate qu'il ne pouvait être dérogé au principe précité du repos obligatoire (et ce, à la différence de l'interdiction du travail de nuit, où des dérogations sont possibles).

2° la Commission proposa de prévoir à l'article 36, § 2 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, la possibilité de dérogation.

3° La Commission estima que, dans l'attente d'une révision plus profonde de la législation sur le travail de nuit, la possibilité de dérogation devait être limitée aux travailleuses occupées à des travaux de transport.

En effet, la Commission constata qu'il existe dans les secteurs du transport (transport par air, par route, par mer et par fer) des dispositions prévoyant un repos d'une durée inférieure aux onze heures prescrites.

Afin de prévoir cette possibilité de dérogation, la Commission proposa que le paragraphe 2 de l'article 36

## INLEIDING

Sabena heeft de Commissie Vrouwenarbeid in 1978 attent gemaakt op het probleem van de verplichte onderbreking voor werkneemsters gedurende tenminste elf achtereenvolgende uren tussen twee arbeidsprestaties.

De Commissie Vrouwenarbeid heeft op 29 april 1980, op eigen initiatief, advies nr. 22 uitgebracht over de verplichte onderbreking voor werkneemsters gedurende tenminste elf achtereenvolgende uren tussen twee arbeidsprestaties (artikel 36 § 2 van de Arbeidswet van 16 maart 1971).

In dit advies nr. 22 :

1° stelde de Commissie vast dat van het bovenvermeld principe van verplichte rust niet kan afgeweken worden (dit in tegenstelling met het verbod op nacht arbeid waar wel afwijkingen mogelijk zijn).

2° stelde de Commissie voor om in artikel 36 § 2 van de Arbeidswet van 16 maart 1971 in de mogelijkheid tot afwijking te voorzien.

3° was de Commissie van oordeel dat - in afwachting van een meer diepgaande herziening van de wetgeving inzake nacht arbeid - de afwijkingsmogelijkheid beperkt moest blijven tot de werkneemsters, tewerkgesteld aan werken van vervoer.

De Commissie stelde immers vast dat er in de vervoersectoren (lucht-, weg-, zee-, en treinvervoer) bepalingen bestaan die een rusttijd voorzien van minder dan de voorgeschreven elf uren.

Teneinde in die afwijkingsmogelijkheid te voorzien stelde de Commissie voor dat paragraaf 2 van artikel 36 zou aangevuld



fût complété de la manière suivante :  
Toutefois, le Roi peut, après avis des Commissions paritaires compétentes, autoriser, s'il y a lieu et dans les conditions qu'il détermine, que l'intervalle entre la cessation et la reprise du travail soit d'une durée inférieure à onze heures consécutives en ce qui concerne les travailleuses occupées à des travaux de transport".

4° La Commission exprima le souhait qu'au regard des difficultés soulevées pour l'application de la législation actuelle à la Sabena, le personnel navigant féminin (transports par air) puisse bénéficier en priorité d'une telle dérogation.

Un projet de loi complétant l'article 36, § 2 de la loi du 16 mars 1971, sur le travail a entretemps été déposé.

Le Conseil national du travail a été consulté sur ce projet par le Ministre de l'Emploi et du Travail le 4 mars 1981.

La Commission du Travail des Femmes a estimé de voir émettre un avis sur cette initiative.

A cet effet, la Commission du Travail des Femmes a décidé d'examiner ce projet de loi au sein de la Commission mixte créée pour examiner le travail de nuit - et dans laquelle siègent les membres représentant les organisations des travailleurs et des employeurs à la Commission du Travail des Femmes et au Conseil national du Travail.

S'inspirant du rapport de cette Commission, et en tenant compte des positions contenues dans son avis n° 22 du 29 avril 1980 concernant le même sujet, la Commission du Travail des Femmes a émis l'avis suivant au cours de sa séance du 24 juillet 1981.

worden als volgt : "De Koning kan evenwel wanneer dit nodig blijkt en onder de door Hem te bepalen voorwaarden toestaan dat de tijd tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid minder dan elf achtereenvolgende uren bedraagt voor de werkneemsters die aan werken van vervoer tewerkgesteld zijn.  
Dit gebeurt na advies van de bevoegde paritaire comités."

4° sprak de Commissie de wens uit dat - wegens de moeilijkheden die de toepassing van de huidige wetgeving stelt voor Sabena - het vrouwelijk vliegpersoneel (luchtvervoer) het eerst van een dergelijke afwijking zou moeten kunnen genieten.

Ondertussen is een ontwerp van wet tot aanvulling van artikel 36 § 2 van de Arbeidswet van 16 maart 1971 neergelegd geworden.

De Nationale Arbeidsraad werd over dat ontwerp op 4 maart 1981 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid geraadpleegd.

De Commissie Vrouwenarbeid wenst over dat ontwerp op eigen initiatief een advies uit te brengen.

De Commissie Vrouwenarbeid heeft beslist dat ontwerp van wet te onderzoeken in de Gemengde Commissie, opgericht voor het onderzoek van de nachtarbeid - en waarin de leden die in de Commissie Vrouwenarbeid en in de Nationale Arbeidsraad de werknemers- en werkgeversorganisaties vertegenwoordigen, zitting hebben.

Op verslag van de Gemengde Commissie en rekening houdend met de standpunten, vervat in haar advies nr. 22 van 29 april 1980 over hetzelfde onderwerp, heeft de Commissie Vrouwenarbeid tijdens haar zitting van 24 juli 1981 hierna-volgend advies uitgebracht.



Avis de la Commission du Travail des Femmes.

La Commission du Travail des Femmes unanime se rallie au texte du projet de loi précité.

Elle constate en effet que le projet de loi vise à conférer au Roi la possibilité d'autoriser, s'il y a lieu et dans les conditions qu'il détermine, que l'intervalle entre la cessation et la reprise du travail soit d'une durée inférieure à onze heures consécutives en ce qui concerne les travailleuses occupées à des travaux de transport.

La Commission souligne que le texte du projet de loi est conforme à la proposition qu'elle a faite dans son avis précité n° 22 du 29 avril 1980 et sur laquelle le Conseil national du travail a marqué son approbation en sa séance du 5 mai 1981.

La Commission a jugé utile de se prononcer sur ce projet de loi afin de pouvoir rencontrer un certain nombre de difficultés particulières qui se posent au sein des services de transport, tant par air que par route, fer et mer. La Sabena en particulier éprouve de sérieuses difficultés d'organisation du fait de l'impossibilité pour les hôtesses de reprendre leur travail tant que l'intervalle de onze heures n'est pas atteint après l'atterrissage.

Advies van de Commissie Vrouwenarbeid.

De Commissie Vrouwenarbeid gaat eenparig akkoord met de tekst van voornoemd wetsontwerp.

De Commissie stelt inderdaad vast dat het wetsontwerp ertoe strekt aan de Koning de mogelijkheid te bieden om, zo nodig onder door Hem te stellen voorwaarden, toe te staan dat de tijd tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid voor de werknemers tewerkgesteld aan werken van vervoer minder bedraagt dan elf achtereenvolgende uren.

De Commissie wijst erop dat de tekst van het wetsontwerp in overeenstemming is met het voorstel dat zij in voornoemd advies nr. 22 van 29 april 1980 gedaan heeft en waaraan de Nationale Arbeidsraad in zijn zitting van 5 mei 1981 zijn goedkeuring heeft gehecht.

De Commissie heeft het nuttig geoordeeld zich over dit wetsontwerp uit te spreken teneinde te kunnen tegemoet komen aan een aantal bijzondere moeilijkheden die bij de transportdiensten, zowel in de lucht, als op de weg, per spoor als ter zee zijn gerezen. Vooral de Sabena ondervindt ernstige organisatorische moeilijkheden als gevolg van het feit dat de hostessen hun werk niet mogen hervatten zolang er, na de landing, geen rustperiode van 11 uren is bereikt.

